

中华
ZHONG HUA CHUAN SHI WEN XUAN
传世文选

王少辉 主编
颜之推 撰

颜氏家训

内蒙古出版集团
内蒙古人民出版社



【王少辉 主编】
【颜之推 撰】

颜氏家训



内蒙古出版集团
内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

颜氏家训/(南北朝)颜之推撰. — 呼和浩特:内蒙古人民出版社,2010.12

(中华传世文选/王少辉主编)

ISBN 978-7-204-10812-1

I. ①颜… II. ①颜… III. ①家庭道德-中国-南北朝时代 IV. ①B823.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第236245号

中华传世文选——颜氏家训

主 编 王少辉

责任编辑 马东源

出版发行 内蒙古出版集团 内蒙古人民出版社

地 址 呼和浩特市新城区新华大街祥泰大厦

网 址 <http://www.nmgrmcs.com>

印 刷 北京龙跃印务有限公司

开 本 710×1000 1/16

印 张 17

字 数 300千

版 次 2011年4月第1版

印 次 2011年4月第1次印刷

印 数 1-10000

书 号 ISBN 978-7-204-10812-1/I·2224

定 价 29.80元

图书营销部联系电话:4972001 4972092

如发现印装质量问题,请与我社联系联系电话:(0471)4971562 4971659

前 言

中国的传统文化源远流长，博大精深，包含了历代先哲无穷的智慧。

继承和弘扬中华传统文化是凝聚中华民族力量的根本，全面系统地介绍与传播中华传统文化，是我们中国人义不容辞的责任，鉴于此，我们聚集数位对于传统文化素有研究的学者通力协作，编撰了这部《中华传世文选》，奉献给各位读者。

因内容和篇幅所限，本书只选编了部分有代表性，可读性强的书目，由于水平有限，在编写过程中难免会有一些错误，请读者见谅。

编者

2009年8月



目 录

卷一

序致篇一	(1)
教子篇二	(5)
兄弟篇三	(14)
后娶篇四	(19)
治家篇五	(25)

卷二

风操篇六	(37)
慕贤篇七	(71)

卷三

勉学篇八	(79)
------------	------

卷四

文章篇九	(120)
名实篇十	(147)
涉务篇十一	(154)

卷五

省事篇十二	(159)
止足篇十三	(168)
诫兵篇十四	(171)
养生篇十五	(175)
归心篇十六	(179)



卷六

书证篇十七 (194)

卷七

音辞篇十八 (239)

杂艺篇十九 (249)

终制篇二十 (262)

颜氏家训

中華書局出版



卷一

序致篇一^①

【提示】

序致，即作者在起首叙述撰写家训的目的和宗旨，教诲晚辈在修身、养性、为学和处世等各个方面严格要求自己，恪守儒家的伦理道德规范，作为家庭教育读物至今仍有很多可资借鉴的精华在其中。所谓序，就是序言。致，即表达之意。

【原文】

夫圣人之书，教人诚孝^②，慎言检迹^③，立身扬名，亦已备矣^④。魏晋以来，所著诸子^⑤，理重事复，递相模敦^⑥，犹屋下架屋，床上施床耳^⑦。吾今所以复为此者，非敢轨物范世也^⑧，业以整齐门内^⑨，提撕子孙^⑩。夫同言而信^⑪，信其所亲^⑫；同命而行，行其所服^⑬。禁童子之暴谑^⑭，则师友之诫^⑮，不如傅婢之指挥^⑯；止凡人之斗鬩^⑰，则尧、舜之道^⑱，不如寡妻之谕^⑲。吾望此书为汝曹之所信^⑳，犹贤于傅婢寡妻耳^㉑。

【注释】

①序致：自序，即颜之推在起首叙述撰写家训的目的和宗旨。

②诚孝：即“忠孝”。由于此书成于隋朝建立之后，因隋文帝杨坚之父名杨忠，颜之推为避其讳，即将全书的“忠”字皆改为“诚”字。

③慎言检迹：慎言，言语谨慎；检迹，行为自持，不放纵妄为。此词为汉魏六朝及隋时的惯用语。

④已来：即“以来”。

⑤诸子：原指先秦时代如儒家的《孟子》，道家的《老子》、墨家的《墨子》、法家的《韩非子》之类。此指魏晋朝代以来的类似论著，如徐干《中论》、荀悦《申鉴》之类。

⑥模敦：“敦”与“效”同，“模敦”即“模效”，模拟，仿效的意思。

⑦屋下架屋，床上施床：此语为六朝及隋时惯用语，指简单重复他人的言行而绝少创新，比喻重复而无用的建设。

⑧轨物范世：指为修身处世作规范。轨，指车的轨迹，比喻秩序、规矩、法



度等；范，指制造器物的模子。喻，指规范、榜样。

⑨业以：业，事。此处指作家训。业以，用来。

⑩提撕：提引、扯拉。文中之意为提醒、教导、劝勉。

⑪同言：同，同样，相同。同言，即同样的话。

⑫亲：此处指亲近、喜欢的人，不单指亲属。

⑬服：敬服，信服。

⑭暴谑：暴，暴躁，淘气；谑，玩皮。

⑮师友：此指可求教请益的人，多指师长，并非指老师和朋友。诚：劝阻，警告。

⑯傅婢：富贵人家照管小孩的保姆。

⑰止：制止；凡人：普通的人，文中指平常的兄弟；斗阇：指家庭内部的分争。

⑱尧舜：中国古代传说中远古时代的两位贤明帝王。

⑲寡妻：寡，少，引申为嫡妻，正妻，即妻子，并非指死了丈夫的女子。

⑳汝曹：你们。曹，指多数。汝曹，即你们这些人，多用于长辈称呼晚辈、上级称呼下级，此处指颜之推的子孙后辈。

㉑贤：好，胜。

【译文】

古代那些圣贤们的书籍，是教诲人们要尽忠行孝，言语要谨慎，行为要端庄，建功立业立身扬名，这些道理也都已讲得很全面而齐备了。自从魏、晋以来，各种古代圣贤所著的书，道理重复而内容相同，后人都互相模仿学习，这好比屋内又建屋，床上又叠放床了。我现在之所以要再写这部《家训》，并非用它来给大家在办事和世人行为方面作什么规范，而是专门用以整顿家风，提醒和教育子孙。相同的言语，因为是所亲近的人说出的就信服；同样的命令，是因为所敬服的人发出的就执行。禁止小孩的胡闹玩皮，那师友的训诫，就不如阿姨的命令；阻止俗人的打架争吵，那尧舜的教导，就不如妻子的规劝。我希望这《家训》能够被你们遵信，总还比侍女、妻子讲的话要来得贤明得多。

【原文】

吾家风教^①，素为整密^②。昔在龆龀^③，便蒙诱诲；每从两兄^④，晓夕温清^⑤，规行矩步^⑥，安辞定色，锵锵翼翼^⑦，若朝严君焉^⑧。赐以优言^⑨，问所好尚^⑩，励短引长^⑪，莫不愚笃^⑫。年始九岁，便丁荼蓼^⑬，家涂离散^⑭，百口索然^⑮。慈兄鞠养^⑯，苦辛备至；有仁无威，导示不切。虽读《礼》、《传》^⑰，微爱属文^⑱，颇为



凡人之所陶染。肆欲轻言^①，不修边幅。年十八九，少知砥砺^②，习若自然，卒难洗荡^③。二十已后^④，大过稀焉每常心共口敌^⑤，性与情竞^⑥，夜觉晓非，今悔昨失，自怜无教，以至于斯。追思平昔之指^⑦，铭肌镂骨，非徒古书之诫，经目过耳也。故留此二十篇，以为汝曹后车耳^⑧。

【注释】

①风教：门风家教。

②整密：整，整齐，严整；密，周详，完备。

③韶龀：本指儿童脱掉乳牙，长出恒牙。这里借指童年时代。

④两兄：指颜之仪、颜之善两兄弟。

⑤温清：冬温夏清的略语。温：谓温被使暖；清：谓扇席使凉。古代子女奉养父母之道。今也指冬暖夏凉。

⑥规行矩步：规、矩，圆规和直尺，引申为准则、法度。规行矩步指步行端庄。引申为规矩礼仪法则。

⑦锵锵翼翼：形容人行走时恭敬而有礼。锵锵，步履有节的样子；翼翼，恭敬的样子。

⑧严君：本指父母亲，后多指父亲，此处指威严的君主。

⑨优言：好话，优容勉励的话。

⑩好尚：爱好、崇尚。

⑪励短引长：励，通“砺”，磨炼，磨掉；引，引申，此指发挥，发扬。励短引长意为克服缺点，发扬优点，即扬长避短。

⑫笃：真诚，深厚，此指确当的意思。

⑬丁：当，遭逢；荼蓼：本指处境艰苦。这里指父母亲去世，家境衰落。

⑭家涂：家道、家业。

⑮百口索然：百口，全家，古代多为大家庭，人口众多，故称“百口”；索然，萧索，冷落没有生气的样子。

⑯鞠养：养育，抚养。

⑰《礼》：即《礼记》，亦称《小戴记》或《小戴礼记》，儒家经典之一，秦汉以前各种礼仪论著选集。共四百九十篇，相传为西汉戴圣所编；《传》：指《春秋左氏传》，亦即《左传》或《左氏春秋》。儒家经典之一，旧传为春秋时左丘明所撰。

⑱属文：属，接连，缀辑，撰著；属文即联字造句，撰著文辞，此处指写文章。

⑲肆：放纵；轻：轻率，草率。

⑳少：通“稍”，略微；砥砺：原指磨刀石，此处引申为磨炼。



②卒:通“猝”,突然,短时间。

②已:通“以”。

③心口共敌:用心来控制,使嘴不乱说,此指口是心非。

④性与情竞:性指人的本来素质,常指理性、理智;情指人的情感、情欲;竞,竞争、斗争。性与情竞指人的理智与感情处于矛盾状态,难以平衡。

⑤指:通“旨”,意旨,意愿志趣。

⑥后车:后车之鉴的意思。

【译文】

我家的教风,向来严整周详,在我回忆童年时代,便受到长辈的诱导教诲。经常学习跟随两位兄长,早晚孝顺侍奉父母,言谈谨慎举止端正,言语安详神色平和,恭敬有礼待人大方,好似朝见尊严的君王。双亲优容勉励,问我们的爱好崇尚,磨去我们的瑕疵,引导我们的特长,都既恳切又确当。我刚九岁时,父母亲便相继去世了,家庭陷入困境,家道衰落,人口萧条。兄长抚养我,竭尽辛劳,他有仁爱而少威严,引导启示不那么严切。虽然当时我也诵读《周礼》、《春秋左传》,但又对写文章稍有爱好,多少受到社会世人的影响,欲望放纵,言语轻率,且不修边幅。到十八九岁,才稍加磨砺,只因习惯已成自然,短时间内是难以彻底改掉不良习性的。直到二十岁之后,大的过错才较少发生,但还经常心是口非,善性与私情相矛盾,夜晚发觉清晨的错误,今日悔恨昨日犯下的过失,自己常叹息由于缺乏教育,以至于此。回想从前所得到的教训,真可谓刻骨铭心;不比那光阅读古书上的训诫,只是经过一下眼睛耳朵而已。所以写下这二十篇文字,给你们作为鉴戒。





教子篇二

【提示】

教子，为教育子女成人及成材。该篇以儒家的人性理论为依据，认为“中庸之人，不教不知也”，肯定了人们都应该接受教育，充分重视家庭教育的重要性和普遍意义。

【原文】

上智不教而成，下愚虽教无益，中庸之人^①，不教不知也。古者圣王，有“胎教”之法^②，怀子三月，出居别宫，目不邪视，耳不妄听，音声滋味^③，以寺礼之。书之玉版^④，藏诸金匱^⑤。生子咳唼^⑥。师保固明^⑦，孝仁礼义，导习之矣。凡庶纵不能尔^⑧，当及婴稚，识人颜色，知人喜怒，便加教诲，使为则为，使止则止。比及数岁^⑨，可省笞爵^⑩。父母威严而有慈，则子女畏慎而生孝矣。吾见世间，无教而有爱，每不能然；饮食运为^⑪，恣其所欲^⑫，宜诫翻奖^⑬，应呵反笑^⑭，至有识知，谓法当尔。骄慢已习^⑮，方复制之，捶撻至死而无威^⑯，忿怒日隆而增怨^⑰，逮于成长^⑱，终为败德^⑲。孔子云^⑳：“少成若天性，习惯如自然”是也^㉑。俗谚曰：“教妇初来，教儿婴孩。”诚哉斯语！

【注释】

①中庸：普通人，除“上智、下愚”以外的寻常人。

②胎教：古人认为胎儿在母体中能够受孕妇言行的感化，故孕妇应谨守礼仪，给胎儿以良好的影响，即为“胎教”。此说最早记载在《礼记》中。

③音声：古人称音乐为音声，到唐代还称奏乐的人为“音声人”。

④玉版：刊刻文字的玉石板。

⑤金匱：“匱”通“柜”；金匱，用金属作成的藏书柜。古人以“金”统称各种金属。

⑥咳唼：也写作“孩提”，指幼儿。

⑦师保：古代担任教导贵族子弟的官吏，有“师”有“保”，统称“师保”。

⑧凡庶：普通人，平民。尔：如此，这样。

⑨比及：及至，等到。

⑩省：省略，去掉；笞：鞭打，杖击。

⑪运为：行为。



⑫恣:任凭。

⑬翻:反转,反而。

⑭呵:呵斥,责备。

⑮慢:怠慢。

⑯捶挞:捶,用拳头或棍棒敲打;挞,用鞭或杖责打;威:尊严,威信。

⑰忿:通“愤”;隆:增加。

⑱逮:及,达到。

⑲败德:败坏品德。

⑳孔子(公元前五五一——公元前四七九年):春秋末期思想家、政治家、教育家,儒家的创始者。名丘,字仲尼,鲁国陬邑(今山东曲阜东南)人。五十岁任鲁国司寇。晚年致力教育,整理《诗》、《书》等古代文献,并把鲁史官所记《春秋》加以删修,成为中国第一部编年体的历史著作。相传先后有弟子三千人,其中著名的有七十余人。其学以仁为核心,认为“仁”即“爱人”。自汉以后,其学说成为两千年封建文化的正统,封建统治者一直奉其为圣人。现存《论语》一书,记有孔子谈话以及其门人与之问答。

㉑少成若天性,习惯如自然:见于贾谊:《汉书·贾谊传》。少成,从小养成的习惯;天性,人出生时就具有的本性;这两句的意思是说从小养成的习惯就像天性,久而久之也就成为自然了。

【译文】

上智的人不用教就能成才,下愚的人即使教也不起作用,只有中庸的绝大多数普通人要教育,不教就不知。古时候的圣王,有“胎教”的做法,怀孕三个月,出去住到别的好房子里,眼睛不能邪视,耳朵不能乱听,听音乐吃美味,都要按照礼义加以节制,还得把这些写到玉版上,藏进金柜里。到胎儿出生还在幼儿时,担任“师”和“保”的人,就要讲解孝、仁、礼、义,来引导学习。普通百姓之家纵使不能如此,也应在婴儿识人脸色、懂得喜怒时,就加以教导训诲,叫做就得做,叫不做就得不做,等到长大几岁,便可省免鞭打惩罚。只要父母既威严又慈祥,子女自然敬畏谨慎而有孝行了。我在这世上,父母不知教育而一味溺爱子女的,总是不能苟同;他们在子女的吃喝玩乐方面总是任其所欲为,应该告诫劝勉的,反而褒奖鼓励;应该呵责的,反而一笑了之,等到子女懂事,还以为按道理本当如此。等子女骄横傲慢的习气已经养成后才去制止,就为时已晚了,即使把子女鞭抽、棍打至死,也难以树立起父母的威信,对子女的愤怒与日俱增,招来的却只是子女的怨恨,等到子女长大成人时,注定会做出伤风败俗的事情。孔子所说:“少成若天性,习惯如自然。”讲



的便是这个道理。俗谚说：“教媳女要在初来时，教儿女要在婴孩时。”这话确实很有道理。

【原文】

凡人不能教子女者，亦非欲陷其罪恶，但重于呵怒^①，伤其颜色^②，不忍楚撻惨其肌肤耳^③。当以疾病为谕，安得不用汤药针艾救之哉^④？又宜思勤督训者^⑤，可愿苛虐于骨肉乎^⑥？诚不得已也。

【注释】

①重：难，不愿意。颜色：脸色，神色。

②颜色：脸色，神色。

③楚：荆条，古时用作刑杖拷打犯人，此处为用刑杖打人之意。

④针艾：针，针灸，用针刺病人的穴位，以达到治病的目的；艾，艾叶，中医用艾叶熏灼病人的身体以治病。

⑤思：想，思考，考虑。

⑥可愿：岂愿。

【译文】

一般人不能够教育其子女，也并非要把子女们推进罪恶的泥潭，只是不愿使他因受到呵斥而神色沮丧，不忍心使他们因挨打而遭受肌肤的痛苦。这该以生病来作比喻，岂能不用汤药、针艾来救治么？还该想一想那认真督促训诫的，难道愿意对亲骨肉刻薄凌虐吗？实在是不得已啊！

【原文】

王大司马母魏夫人^①，性甚严正。王在湓城时^②，为三千人将，年踰四十^③，少不如意，犹捶撻之，故能成其勋业。梁元帝时^④，有一学士^⑤，聪敏有才^⑥，为父所宠，失于教义：一言之是^⑦，遍于行路^⑧，终年誉之；一行之非^⑨，揜藏文饰^⑩，冀其自改。年登婚宦^⑪，暴慢日滋^⑫，竟以言语不择^⑬，为周逖抽肠衅鼓云^⑭。

【注释】

①王大司马：即王僧辨（？——公元五五五年）南朝梁太原祁（今山西祁县）人，字君才，初仕北魏，归梁后任湘东王萧绎的左常侍及司马。他的母亲魏夫人为人谦和，治家严谨，即使他的儿子功勋卓著，为人敬服时，仍不准其贪图富贵，朝野皆称其为明哲妇人。

②湓城：也称湓口，古城名。故址在今江西九江市。

③踰：即逾，意为超过。



④梁元帝:即萧绎(公元五〇八——五五四年),字世诚,南朝梁兰陵(今江苏武进西北)人,梁武帝第七子。初封湘东王,后在江陵即帝位。在位三年,为西魏所掳,被杀。

⑤学士:官名,南北朝时,学士为可编纂撰述之官。

⑥敏:敏捷。

⑦是:正确。

⑧行路:路人。陌生的人。

⑨行:做,此指做事情;非,不对,错误。

⑩揜:通“掩”,遮蔽,掩盖;文,掩饰,修饰。

⑪婚宦:结婚和作官。此指成年。

⑫滋:滋长,增长。

⑬以:因为。

⑭周逖:据唐朝姚思廉撰写的《陈书》记载,“其人强暴无信义”。衅:古代的一种祭祀仪式,用牲畜的血涂在新制的器物上。

【译文】

魏老夫人是大司马王僧辩的母亲,品性方正非常严谨。王僧辩在驻守湓城时,是一位统率三千人的将领,年纪已超过四十岁了。但稍有不合意的言行,老夫人仍用棍棒教训他,正因为有这样的贤母督导,王僧辩才能成就功业。梁元帝的时候,有一位聪明有才华的学士,自幼受父亲娇宠,缺乏教养,他若有一句话说得有道理,他父亲便广为宣扬,恨不得全世界的人都知道,一年到头都赞不绝口;但他若有一件事做错了,其父便想方设法为他遮掩粉饰,希望他自己能悄悄改正。成年后的学士,粗暴傲慢的性情日益增长,最后因为说话不检点而得罪了周逖,被周杀死,把他的肠子抽出来,血被涂沫在战鼓上。

【原文】

父子之严,不可以狎^①;骨肉之爱,不可以简^②。简则慈孝不接^③。狎则怠慢生焉^④。由命士以上^⑤,父子异宫^⑥,此不狎之道也^⑦;抑搔痒痛^⑧,悬衾篋枕^⑨,此不简之教也。或问曰^⑩:“陈亢喜闻君子之远其子^⑪,何谓也?”对曰^⑫:“有是也。盖君子之不亲教其子也。《诗》^⑬有讽刺之辞,《礼》有嫌疑之诫^⑭,《书》有悖乱之事^⑮,《春秋》有褒僻之讥^⑯,《易》有备物之象^⑰:皆非父子之可通言^⑱,故不亲授耳^⑲。”

【注释】

①狎:因亲近而极度不庄重。



②简:简慢,怠慢。

③接:相接。这里引申为会合。

④怠慢:懈怠轻视。

⑤命士:古代称读书做官者为士,命士指受有官职的士。

⑥官:住所。

⑦道:办法。

⑧抑搔:抑,按摩;搔,抓搔。其意取自《礼记·内则》的:“子事父母,妇事舅姑,……疾痛苛痒,而敬抑搔之……”。

⑨悬衾筐枕:选自《礼记·内则》:“悬衾,衾枕,敛簟,而褐之。”意思是说:长辈起床后,晚辈应替长辈收拾卧具,把被子捆好悬挂起来,把枕头放进柜子里,再把竹席收拾好。

⑩或:有的人,某人。

⑪陈亢:孔子的学生,字子禽。君子:这里专指孔子。此句出自《论语·季氏》:写陈亢问孔子的儿子伯鱼,他是否受到不同于其它弟子的教诲,得知伯鱼并没有得到额外的教导,而且比其他弟子还要少,心里非常高兴。

⑫对:回答,应答。

⑬《诗》:中国最早的诗歌总集。本只称《诗》,儒家列为经典之一,故称《诗经》。编成于春秋时代,共三百零五篇。分为“风”、“雅”、“颂”三大类;《风》有十五国风,《雅》有《大雅》、《小雅》,《颂》有《周颂》、《鲁颂》、《商颂》,大抵是周初至春秋中叶的作品,产生于今陕西、山西、河南、山东及湖北等地。据《史记》等书记载,系孔子删定。

⑭《礼》:即《礼记》,书名。亦称《小戴记》或《小戴礼记》儒家经典之一。秦汉以前各种礼仪论著的选集。相传为西汉戴圣编纂。有《典礼》、《檀弓》、《王制》、《月令》、《礼运》、《学记》、《乐记》、《中庸》、《大学》等四十九篇。《礼记·曲礼上》有:“男女不杂坐,不同衾枷,不同巾栉,不亲授,嫂叔不通问。”“寡妇之子,非有见焉,弗与为友。”即男女不杂坐一起,不用同一个衣架,不用同一个毛巾和梳子,不有肌肤之亲,嫂子与小叔不单独在一起谈话;寡妇的儿子,不是有见识的,不能和他交朋友。这就是颜之推所讲的不便言传的告诫。

⑮《书》:亦称《尚书》、《书经》。儒家经典之一。“尚”即“上”,上代以来之书,故名。中国古代上古历史文件和部分追述古代事迹著作的汇编。相传由孔子编选而成。其中记载了许多以臣伐君的史实,这就是颜之推所说的“悖乱之事”。悖乱:背礼,作乱。

⑯《春秋》:即编年体《春秋》史,儒家经典之一。相传是孔子依据鲁国史官所编《春秋》加以整理修订而成。起于鲁隐公元年(公元前七二二年),终于



鲁哀公十年(公元前四八一年),计公元二四二年。是后代编年史的滥觞。衰:通“邪”;不正当,不正派,此指有关性的问题。

⑮《易》:即《周易》,儒家重要经典之一。“易”有变易(穷究事物变化)、简易(执简驭繁)、不易(永恒不变)三义,相传系周朝人所作,故名。内容包括《经》和《传》两部分。《经》主要是六十四卦和三百八十四爻,卦、爻各有说明(卦辞、爻辞)作为占卦之用。《传》是对《经》最早的解说,包含解释卦辞、爻辞的七种文辞共十篇,统称《十翼》;备物:备办各种器物;象:卦象。

⑯通言:互相谈论。

⑰授:传授。

【译文】

父亲与子女之间要讲严肃,而不可以轻忽;骨肉至亲之间要有爱,却不可以简慢。简慢了就慈孝都做不好,轻忽了怠慢就会产生。假如不拘礼节,便谈不上慈爱孝敬;假如过分亲昵,就会产生放肆不敬之心。《礼记》曾谈到,决大多数有身份的读书人,他们父子间都是分室而居的,这个道理就是不过分亲昵;至如长辈有病身体不适,晚辈替他们按摩抓搔,而平时长辈起床后,晚辈替他们收拾卧具,这个道理就是讲究礼节。有人要问:“《论语》中有陈亢听到孔子告诉他,做为一位君子要与自己的孩子保持适度距离的事,很高兴,这是什么意思呀?”我要回答他:“是这样的,有教养的人不亲自教授他的孩子,是因为有讽刺骂人的诗句在《诗经》里面,《礼记》里面有不好讲解的告诫,《尚书》里面有悖礼作乱的记载,《春秋》里面有对淫乱行为的指责,《周易》里面有备物致用的卦象,这些都不是父亲可以向儿子直接讲述的,因此君子不亲自教授自己的孩子。”

【原文】

齐武成帝子琅邪王^①,太子母弟也^②,生而聪慧,帝及后并笃爱之,衣服饮食,与东宫相准^③。帝每面称之曰:“此黠儿也,当有所成”^④。及太子即位^⑤,王居别宫,礼数优僭^⑥,不与诸王等,太后犹谓不足,常以为言。年十许岁,骄恣元节,器服玩好,必拟乘舆^⑦;常朝南殿^⑧,见典御进新冰^⑨,钩盾献早李^⑩,还索不得,遂大怒,诟曰^⑪:“至尊已有^⑫,我何意无?”不知分齐^⑬,率皆如此^⑭。识者多有叔段^⑮、州吁之讥^⑯。后嫌宰相^⑰,遂矫诏斩之^⑱,又惧有救,乃勒麾下军士^⑲。防守殿门;既无反心^⑳,受劳而罢^㉑,后竟坐此幽薨^㉒。

【注释】

①齐武成帝:北齐第五位皇帝高湛(公元五三四——五六五年)。北齐孝昭帝之弟。孝昭帝病死后继位,史称武成帝,在位五年。三十二岁病死,葬永



平陵。琅邪王：高湛的第三子高俨，字仁威。初封东平王，武成帝死后，改封琅邪王。

②母弟：同母所生的弟弟。

③东宫：太子所居住的地方，常代指太子。准：比照。

④黠：聪明。

⑤太子即位：即高俨的哥哥高纬登基称帝。

⑥礼数：指礼仪的级别；优僭：超越本份。

⑦拟：模仿，效仿。乘舆：旧指帝王所乘坐的车子，后用以代指皇帝。

⑧常：通“尝”，曾经。朝：朝见，朝拜。

⑨典御：古代主管帝王饮食的官员。

⑩钩盾：古代主管帝王园林之事的官员。

⑪訇：通“诟”，骂。

⑫至尊：此指皇帝。

⑬分齐：分寸，界限。

⑭率：大率，通常。

⑮叔段：春秋时郑国国君郑庄公之弟，因母亲姜氏偏宠纵容，从小骄纵不法，最后发动叛乱，后被庄公打败，投奔至共，故又称共叔或共叔段。事见《左传·隐公元年》。

⑯州吁：春秋时卫国国君卫庄公的儿子，杀死其兄卫恒公自立，后亦被杀。事见《左传·隐公三、四年》。

⑰嫌：嫌弃，厌恶。宰相：此指北齐宰相和士开。

⑱矫诏：假托君命，发布诏敕。

⑲勒：命令；勒令。

⑳既：本来；反心：反叛之心。

㉑劳：费，烦。此指琅邪王被抓。

㉒竟：终究；坐：因为；幽：暗处；薨：周代称诸侯之死。高俨被秘密处死一事见《北齐书·琅邪王俨传》。

【译文】

琅邪王高俨是齐武成帝高湛的三儿子，是太子高纬的同母弟弟，他天生聪慧，武成帝和明皇后都非常喜爱他，吃的穿的都使他与太子相同，武成帝高湛经常当面称赞他说：“这是一个聪睿的孩子，今后一定会有成就。”等到太子高纬即位，琅邪王高俨即被迁到别宫居住，而他的礼遇仍十分优厚，一切在其他弟兄们之上；尽管这样，太后仍说优待得不够，常与皇帝为此争执。琅邪王